

Cultures républicaines transnationales.
Citations, connexions, traductions (XVIII-XIX sec.).
Université d'été Milan 2022

Coord.: Olivier CHRISTIN (Université de Neuchâtel/EPHE), Antonino DE FRANCESCO (Università di Milano), Francesco BENIGNO (Scuola Normale Superiore), Guillaume ALONGE (Université de Neuchâtel), Gian Luca FRUCI (Università di Pisa), Alexandre FRONDIZI (Université de Neuchâtel)

Org.: Università di Milano; Centre européen des études républicaines (CEDRE, PSL); Université de Neuchâtel; Scuola Normale Superiore; Università di Pisa.

Lieu de la manifestation : Milan, Università degli Studi

Date: 13-15 juin 2022

L'histoire du républicanisme se caractérise largement comme une histoire de circulation, de reproduction et d'adaptation de modèles d'un contexte à un autre. Dans une perspective transnationale, l'Université d'été vise à mettre au centre de ses journées de travail la réflexion sur la construction entre les XVIII^e et XIX^e siècles de cultures républicaines en quelque sorte partagées ou du moins connectées, au-delà des contextes nationaux et des spécificités chronologiques et géographiques. Il en ressort en fait l'existence d'un langage partiellement commun, de références partagées sur le plan politique, culturel, textuel, visuel et conceptuel. Pendant les trois jours de rencontres, l'objectif sera d'interroger les manières et les stratégies par lesquelles les acteurs politiques, artistiques et intellectuels s'approprient les textes, les icônes, les symboles, les formes, les discours, les événements et les précédents historiques, et leur font franchir les frontières de l'espace et du temps, pour ensuite les traduire et les réinventer dans d'autres contextes. Bien entendu, toute traduction est à la fois une tentative de reproduction et d'actualisation d'un modèle, en l'adaptant à un nouveau contexte, et apparaît donc comme une sorte de trahison, un éloignement nécessaire, qui permet d'apprécier la créativité et le dynamisme de ces traductions. Des traductions qui produisent de l'histoire, construisent des réalités, des paradigmes et des imaginaires chaque fois différents et autonomes, sinon contradictoires par rapport au passé. L'intérêt sera donc d'analyser les conformités, les continuités, les similitudes, les analogies, les calques mais aussi les détachements et les ruptures au sein d'une circulation dans l'espace et dans le temps d'un langage républicain commun.

L'historiographie des dernières décennies a montré l'importance d'étudier les modèles dans leur ancrage au sein de contextes nouveaux, dans leur capacité de transformation et de redéfinition en fonction du contexte de réception ; fertile demeure l'invitation à ne pas faire une histoire des idées et des concepts, des textes et des images détachée de la réalité matérielle, déconnectée de toute possibilité effective de contact et de rencontre ; car seulement de cette manière il sera possible d'esquiver le risque de reconstructions hypothétiques, peut-être suggestives, mais sans fondement philologique et sans horizon plausible dans lequel les inscrire. Certes l'historien ne peut remplir toutes les pages blanches de l'histoire, mais là où il trouve des traces de documents, il doit fonder son raisonnement sur des pièces justificatives, sur des supports concrets et non seulement sur des suggestions idéales et abstraites ou pire sur des approches inconsidérées de pseudo-philologie, qui cachent souvent des combinaisons anodines et aucunement significatives. Pour ces raisons, nous avons voulu privilégier une perspective qui choisisse comme point d'accroche des objets concrets et documentables : traductions de textes importants ou secondaires mais influents du républicanisme européen et atlantique, images et iconographies reprises

d'une révolution à l'autre, ou encore récupérations de récits et de conceptions, dont les trajectoires et les filiations à travers les siècles peuvent être clairement reconstituées. Et c'est ainsi qu'il a également été choisi de valoriser la reconstruction des contextes, des réseaux, des espaces sociaux dans lesquels les textes et leurs traductions prennent forme, c'est-à-dire qu'il a été choisi de faire une histoire des textes intégrée à une histoire sociale de leurs auteurs et de leurs contextes de production et de diffusion.

L'Université d'été Milan 2022 s'inscrit dans le cadre plus large d'un projet de trois ans financé par le Fonds national suisse ; elle a été précédée par une Université d'été à Madrid en juillet 2021, et une initiative similaire à Ascona en Suisse, en juin 2021. Pour cette raison, l'Université d'été 2022 aura parmi ses objectifs d'offrir plus d'espace à l'historiographie et aux historiens italiens, dans la perspective d'une comparaison avec d'autres aires académiques et géographiques. Un objectif sera aussi celui d'accueillir des doctorants et des étudiants avec des approches historiographiques différentes et des perspectives de recherche sur le républicanisme souvent marquées par une connotation nationale, ainsi que de promouvoir une ouverture à l'échelle européenne, ou même globale, des débats sur ces questions. Le choix des différents formats (cours magistraux par des professeurs, ateliers avec des doctorants) poursuit l'ambition de multiplier les moments d'échanges et de comparaison internationale.

Enfin, l'Université d'été poursuivra l'ambition de renforcer les liens et la coopération entre différentes institutions européennes, italiennes, suisses et françaises (Université de Neuchâtel, Fonds National Suisse pour la recherche, Centre européen des études républicaines, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Università di Pisa, Università di Milano, Scuola Normale Superiore); La collaboration entre institutions de recherche de différents pays constitue un point de départ fondamental pour aborder un thème large et transnational comme celui du républicanisme à l'époque moderne, entre l'Europe et l'Amérique du Sud.

On attend des participants (post-doctorants, doctorants et étudiants universitaires) qu'ils inscrivent leur raisonnement dans une perspective large et globale. On attend également qu'ils se familiarisent avec la nécessité de replacer les phénomènes qui les intéressent dans une perspective qui dépasse les barrières statutaires, culturelles et linguistiques traditionnelles ; et qu'ils accordent toute son importance aux formes et aux acteurs de la circulation internationale des idées. En ce sens, la comparaison avec différentes historiographies sera fondamentale pour enrichir leurs connaissances. L'avenir de la recherche sur ces questions se trouve souvent au carrefour de différentes approches historiographiques.

Conférenciers invités :

Daniele DI BARTOLOMEO (Università di Teramo)

Francesco BENIGNO (Scuola Normale Superiore)

Olivier CHRISTIN (Université de Neuchâtel / EPHE)

Antonino DE FRANCESCO (Università di Milano)

Gian Luca FRUCI (Università di Pisa)

Noemí GOLDMAN (Universidad de Buenos Aires), (sous réserve)

Florencia PEYROU (Universidad Autónoma de Madrid)

Organisation pédagogique de l'Université d'été

Les buts recherchés par cette Université d'été sont de rassembler un groupe de chercheurs, débutants et confirmés, provenant de différents horizons académiques, de les confronter aux propositions historiographiques exposées dans l'argumentaire ci-dessus et de recueillir leurs réactions afin d'enrichir le répertoire des arguments proposés et des champs explorés.

L'Université d'été se déroulera sur 3 jours (du 13 au 15 juin 2022) dans les locaux de l'Université de Milan. En plus des organisateurs, elle mobilisera des universitaires, post-doctorants et doctorants sélectionnés sur la base de leurs candidatures.

Les matinées s'organiseront autour de la discussion des conférences prononcées par deux chercheurs confirmés et consacrées à l'une des thématiques de l'argumentaire. Les après-midis seront occupés par des ateliers thématiques où les mêmes chercheurs et les organisateurs animeront la discussion sur les travaux d'une quinzaine de doctorants ou post-doctorants. Chacun disposera d'un temps de parole de 20 minutes environ pour présenter sa propre recherche, suivis de 15 minutes de discussions avec les autres participants.

Conditions pratiques :

Le **prix de la participation** est de 155 CHF / 150 € par étudiant.

L'organisation fournira l'hébergement et les repas pour la durée de l'Université d'été (13-15 juin) aux candidats, y compris les déjeuners (3 jours), les dîners (3 jours) ; elle s'engage à rembourser les frais de voyage jusqu'à un montant maximal de 250 euros.

Langues de l'atelier : italien, français, anglais. Les étudiants qui ne peuvent parler qu'en anglais doivent être en mesure de comprendre l'italien ou le français.

Cet appel s'adresse principalement aux doctorants et aux jeunes chercheurs.

La sélection des **15 participants** se fera en fonction du dossier académique du candidat, de son profil de formation et de sa connaissance des langues. Une priorité sera accordée aux candidats dont les travaux de recherche s'inscrivent dans les champs thématiques de ces journées. Pour cela, ils devront présenter en un seul document PDF **une version abrégée de leur cv** (500 signes maximum) et une **présentation de l'intervention** qu'ils souhaitent proposer lors de l'Université d'été (1500 signes maximum).

Date limite pour le dépôt des candidatures : 25 avril 2022

Contacts: Guillaume.alonge@unine.ch

Gianluca.fruci@unipi.it